

パッケージソフトウェア

指定商品・役務翻訳支援システムVer.2

I. 翻訳機能

指定商品・役務を辞書データベースから機械翻訳、翻訳を行う
手間が省けます。

- 1) TM-SONARの書誌情報(指定商品・役務)から、又はIPDLの書誌情報(指定商品・役務)からコピーするだけの簡単操作！
- 2) 日本語→英語、英語→日本語の翻訳が可能！ **New !**
- 3) ユーザーが独自に作成した指定商品・役務のExcelファイルから辞書データベースに取り込むことが可能！辞書の拡張が可能！ **New!**
- 4) 翻訳データはExcel出力し、二次加工・レポートの作成を行うことができます。

II. クロスリスト作成機能 **New !**

出願商標と引用商標で抵触している指定商品・役務の確認が簡単におこなえます。

- 1) 指定商品・役務のテキスト文字を表形式に展開し一覧出力、1指定商品・役務毎の類似群コードの確認が可能。
- 2) 指定商品・役務を類似群コードから引用商標の抵触している指定商品・役務の出力が可能。

III. 翻訳データベースのデータ源

- ① ニース協定に基づく国際分類対訳表【第9版】
 - ② 類似商品・役務審査基準【第9版】(英訳付)
 - ③ マドリッドプロトコル経由の日本出願の指定商品・役務(特許庁日本語訳)
 - ④ Excel取り込み機能により翻訳辞書に独自データを追加し翻訳率を上げることが出来ます。
- ※③に関しましては1区分に1指定商品・役務の記載のあるものが対象となります。
※ 2010年7月現在 約3万件を収録

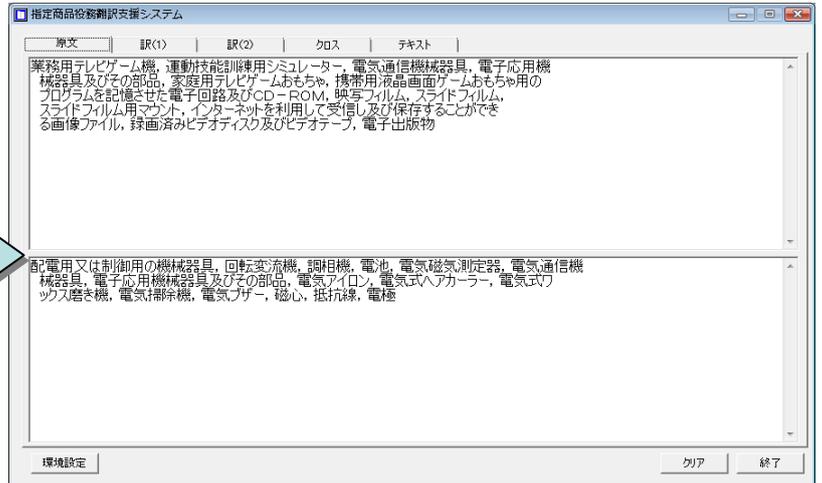
保守契約を頂いた場合、翻訳データベースを定期的に更新しご提供いたします。

画面・機能の特徴

2つの商標の指定商品役務の訳を同時におこなえます。

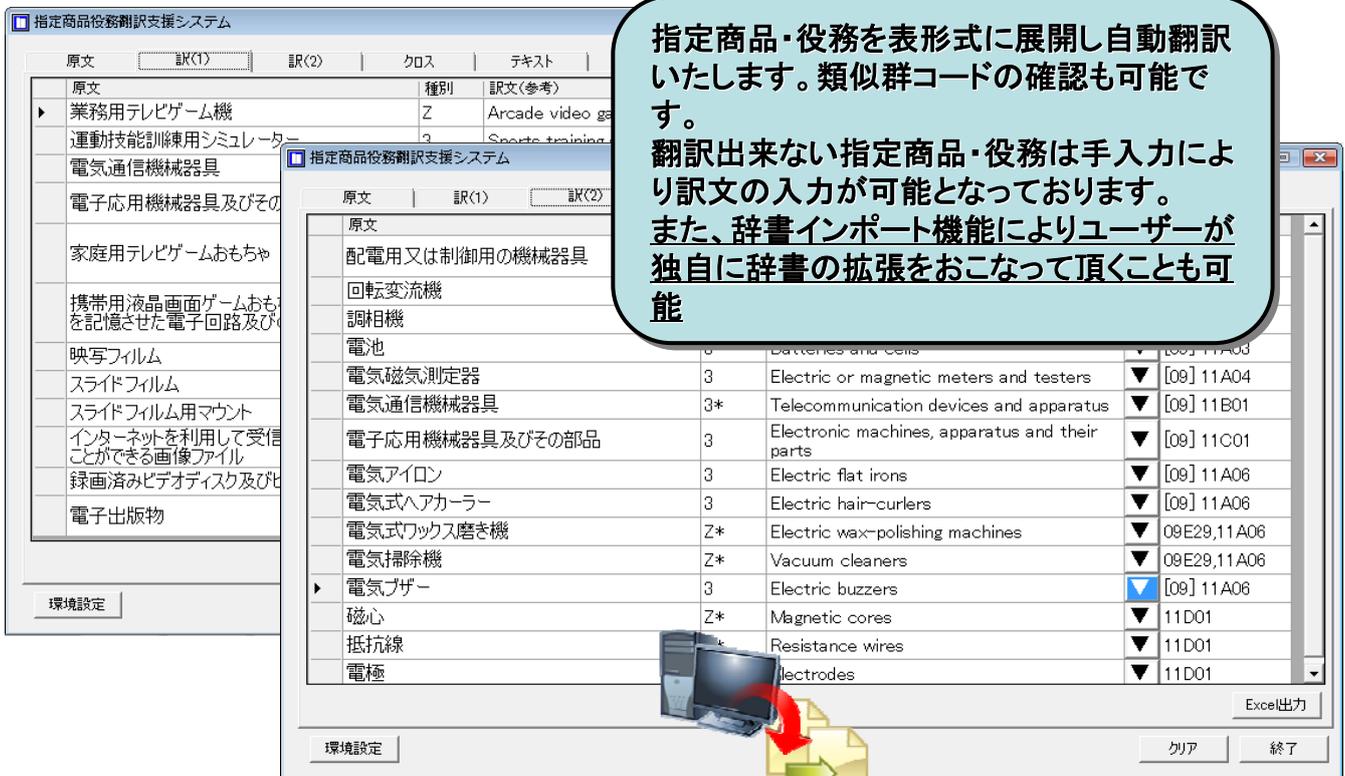


TM-SONARやIPDLの
指定商品・役務を貼り付け



日本語→英語、英語→日本語訳が可能！
訳

指定商品・役務を表形式に展開し自動翻訳いたします。類似群コードの確認も可能です。
翻訳出来ない指定商品・役務は手入力により訳文の入力が可能となっております。
また、辞書インポート機能によりユーザーが独自に辞書の拡張をおこなって頂くことも可能



翻訳結果はExcelにエクスポートし二次加工いただく事も出来ます。

クロスリスト作成機能により2つの商標で抵触している指定商品・役務の確認がおこなえます。

New!

指定商品役務翻訳支援システム

原文	訳(1)	訳(2)	クロス	テキスト
原文(1)	訳	類似群(参考)		原文(2)
業務用テレビゲーム機	○	09G53		配電用又は制御用の機械器具
運動技能訓練用シミュレーター	○	[09] 09G65		回転変流機
電気通信機械器具	○	[09] 11B01		調相機
電子応用機械器具及びその部品	○	[09] 11C01		電池
家庭用テレビゲームおもちゃ	○	[09] 24A01		電気磁気測定器
携帯用液晶画面ゲームおもちゃ用のプログラムを記憶させた電子回路及びCD-ROM	○	[09] 24A01		電気通信機械器具
映写フィルム	○	[09] 26D01		電子応用機械器具及びその部品
電気通信機械器具, 電子応用機械器具及びその部品				電気アイロン
telecommunication devices and apparatus;electronic machines, apparatus and their parts				

重複する指定商品・役務

電気通信機械器具, 電子応用機械器具及びその部品

telecommunication devices and apparatus;electronic machines, apparatus and their parts

指定商品・役務が抵触している部分の日本語と英語を表示

Excel出力

環境設定 クリア 終了

クロスリストはExcelにエクスポートし二次加工いただく事も出来ます。

指定商品役務翻訳支援システム

原文 → 訳文 テキスト表示

業務用テレビゲーム機、運動技能訓練用シミュレーター、電気通信機械器具、電子応用機械器具及びその部品、家庭用テレビゲームおもちゃ、携帯用液晶画面ゲームおもちゃ用のプログラムを記憶させた電子回路及びCD-ROM、映写フィルム、スライドフィルム、スライドフィルム用マウント、インターネットを利用して受信し及び保存することができる画像ファイル、録画済みビデオディスク及びビデオテープ、電子出版物

Arcade video game machines,sports training simulators,telecommunication devices and apparatus;electronic machines, apparatus and their parts;consumer games (apparatus for-) adopted for use with an external display screen or monitor;electronic circuits and cd-roms recorded with programs for hand-held games with liquid crystal displays;exposed cinematographic films;exposed slide films;slide film mounts;インターネットを利用して受信し及び保存することができる画像ファイル;recorded video discs and video tapes;electronic publications

配電用又は制御用の機械器具、回転変流機、調相機、電池、電気磁気測定器、電気通信機械器具、電子応用機械器具及びその部品、電気アイロン、電気式ヘアカーラー、電気式のワックス磨き機、電気掃除機、電気ブザー、磁心、抵抗線、電極

Power distribution or control machines and apparatus;rotary converters;phase modifiers;batteries and cells;electric or magnetic meters and testers;telecommunication devices and apparatus;electronic machines, apparatus and their parts;electric flat irons;electric hair-curlers;electric wax-polishing machines;vacuum cleaners;electric buzzers;magnetic cores;resistance wires;electrodes

定型のExcelファイル形式でユーザー独自の辞書を取り込むことが可能！

辞書インポート

翻訳結果

小文字変換を行う

OK キャンセル

Copyright © infoSonar

価格・お問い合わせ先

■基本システム・オプション

システム一式 150,000円(税別)／3ライセンス(端末)毎
 ※TM-SONARご契約のお客様は**特別価格100,000円(税別)**とさせていただきます。
 ※指定商品・役務翻訳支援システムVer.1をご利用のお客様は**特別価格70,000円(税別)**とさせていただきます。
 また、Ver.1の保守契約(2年目以降)をいただいたお客様は**特別価格40,000円(税別)**とさせていただきます。

■初期導入費用

導入費用 10,000円～(税別) 別途交通費を頂戴することがございます。
 インストールはインストーラーにより自動的に行われます。
 インストール作業が必要な場合のみ導入費用が発生いたします。
 辞書代行登録 50,000円～(税別)

■保守費及びデータ提供

初年度(導入から1年)は無料 保守内容:障害対応、不具合修正、問い合わせ対応

次年度から、最新の翻訳データベース(マドプロ指定商品・役務追加分など)を1回／年提供
 次年度以降に付きましては保守費無でのお申し込みも可能となっております。

30,000円(税別)／年

【動作環境】

対応OS: Windows7/Vista/XP/2000

Xp Sp1/2000の場合 .NET Framework2.0をインストールする必要があります。

Microsoft .NET Framework Version 2.0 再頒布可能パッケージ (x86)

<http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?familyid=0856EACB-4362-4B0D-8EDD-AAB15C5E04F5&displaylang=ja>

Internet Explorer 6.0以上

Microsoft Excel2000以上 一覧表出力時に必要

ハードディスク: 100MB以上の空き容量

ディスプレイ: 1024X768ピクセル以上表示可能なディスプレイ

【お問い合わせ先】

インフォソナー株式会社 商標ビジネス事業部

〒550-0011

大阪市西区阿波座1-6-1 MID西本町ビル5F

TEL 06-6578-3100 FAX 06-6578-3101

tm-info@info-sonar.co.jp